



4. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М., 2003.
5. Ладыгин Ю. А. К вопросу о дискурсивной личности автора художественного текста // Вестник ИГЛУ. Лингвистика дискурса-2. 2006. №11. С. 7–17.
6. Нюбина Л. М. Поэтика и прагматика мнемонического повествования : дис. ... д-ра филол. наук. СПб., 2000.
7. Нюбина Л. М. Воспоминание и текст : монография. Смоленск, 2000.
8. Нюбина Л. М. Поэтика и прагматика мнемонического повествования : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Смоленск, 2000.
9. Остроумова А. В. Когнитивно-прагматические основы англоязычного мнемонического повествования: к вопросу об актуальности исследования // Studia linguistica XVI. Язык. Текст. Культура : сб. СПб., 2007. С. 183–187.
10. Пелевина Н. Н. Субъектно-речевая структура научного и художественного текстов: сходства и различия. Абакан, 2007.
11. Пелевина Н. Н. Авторские стратегии познавательного-коммуникативной деятельности как фактор текстообразования в научном и художественном дискурсах. Абакан, 2008.
12. Чернявская В. Е. Текст как интердискурсивное событие // Текст – Дискурс – Стилль : сб. науч. ст. СПб., 2004. С. 33–41.
13. Sruoga, V. Dievų miškas. URL: <http://antologija.lt/text/balys-sruoga-dievu-miskas> (дата обращения: 10.02.2012).

#### Об авторе

Светлана Геннадьевна Кузьмина – асп., Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова, Абакан.

E-mail: llietuvis@list.ru

#### About the author

Svetlana Kuzmina, PhD student, Katanov State University of Khakassia, Abakan.

E-mail: llietuvis@list.ru

УДК 811.161.1'373.2

### А. А. Камалова

#### УМ В РУССКОМ ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ

*Материалом анализа послужили русские пословицы и поговорки, содержащие суждения об интеллектуальной деятельности. Паремнологические единицы описываются с использованием приемов фреймовой семантики. Интерпретация результатов исследования опирается на теорию эволюционной эпистемологии. Исследование позволяет сделать вывод об актуальности интеллектуальной деятельности для русского языкового сознания и о наличии наивной эпистемологии в рамках русской языковой картины мира.*

*This study focuses on Russian proverbs and sayings containing judgments relating to intellectual activities. Paremiological units are described using frame semantics methods. Research results are interpreted based on the*



*theory of evolutionary epistemology. The study makes it possible to draw conclusions about the relevance of intellectual activity for the Russian language consciousness and the presence of a naïve epistemology in the Russian language picture of the world.*

**Ключевые слова:** языковое сознание, пословицы, наивная эпистемология.

**Key words:** language consciousness, proverbs, naïve epistemology.

Изучая работы, посвященные языковому сознанию, нам пришлось столкнуться с примечательным высказыванием О. Казаковой: «Ум в русском языковом сознании являет относительно малую ценность...» [4, с. 269]. Согласиться с этим утверждением невозможно. Конечно, решение вопроса о роли ума в русской языковой картине мира (ЯКМ) — задача, выходящая за рамки научной статьи, так как она требует обращения к лексике, фразеологическому фонду, фольклорным источникам и т. д. В данной работе мы сочли реальным рассмотреть означенную проблему только на материале русских пословиц и поговорок. Тем более что концепт *ум* на различном материале описан в ряде научных статей.

В работе Е. В. Дзюбы [3] концепт *ум* рассматривается с опорой на толковые словари русского языка. На основе анализа лексикографических дефиниций и иллюстративных данных выявляется сложная структура концепта, смыслы которого разносторонне характеризуют интеллектуальную деятельность: отмечаются 11 позиций, включающих информацию о получении новых знаний (как деятельности), о наличии результатов умственной работы, о способностях абстрактной деятельности, о направлении работы ума и др.

В статье Е. А. Половинко и Ч. Минь [10] рассматриваются субстантивы, характеризующие интеллектуальный уровень человека; выявлено 32 лексические единицы, большинство которых описывают человека с невысоким интеллектуальным потенциалом. Слова *дурень, дубина, тугодум* характеризуют и оценивают человека в соответствии с различными свойствами интеллектуальной деятельности.

Согласно наблюдениям исследователей, в русском языке частотны фразеологизмы, посвященные концепту *ум*. Так, по подсчетам Д. Стич, в «Сборнике образных слов и иносказаний» М. И. Михельсона зафиксировано 49 подобных фразеологизмов; во «Фразеологическом словаре русского литературного языка» А. И. Федорова — 38; в «Словаре русской фразеологии» под редакцией В. М. Мокиенко — 26 [11].

Исследователи отмечают, что среди единиц, связанных с концептом *ум*, частотны слова, содержащие отрицательную оценку; из этого следует, что в языковом сознании существует некий образец, норма, на основе которой происходит понимание, описание и оценка интеллектуальных свойств человека. Частотность единицы, соотносимой с концептом *ум*, в языковой системе или в тексте — показатель актуальности данного участка картины мира для русского языкового сознания.



Языковое сознание – широко используемый в психолингвистике термин. «Этим термином принято обозначать с трудом поддающийся определению феномен – вербализуемые лексическими средствами национального языка результаты ментальной деятельности. При более широкой трактовке языковое сознание включает психические механизмы, обеспечивающие процесс речевой деятельности человека» [9]. Из приведенного определения можно сделать вывод, что при характеристике языкового сознания возможно использование разнообразного материала конкретного языка, в том числе фольклорного. Оригинальным материалом являются пословицы: их основные свойства – лаконичность и устойчивость (способность к воспроизводству); благодаря своей структуре, пословицы обладают высокой степенью информативности и обобщенности; по причине «большой устойчивости общерусского корпуса пословиц, наследуемости пословиц в поколениях» [1, с. 167] они содержат информацию общенационального характера.

Цель статьи – выявить, как систематизируются и оцениваются познавательные способности и интеллектуальные возможности человека в русских пословицах и поговорках<sup>1</sup>. Объем данной работы не позволяет описать концепт *ум* в полном его объеме, поэтому мы ограничимся обращением к самым общим характеристикам интеллектуальных способностей человека, к тому, что можно назвать ядром концепта *ум*.

Сформулированная цель относится к разряду когнитивных проблем, естественно в связи с этим воспользоваться методами когнитивной лингвистики, в частности, обратиться к приемам фреймовой семантики и интерпретационному методу. Термин «фреймовая семантика» – общее название разных типов формализованного описания деятельности человека в контексте ситуации, единица фреймовой семантики – фрейм. Однозначного определения этого сложного понятия комплексного характера не существует. Здесь мы будем понимать фрейм как единицу знаний, организованную вокруг некоторого понятия; в отличие от ассоциаций она содержит данные о существенном, типичном и возможном для конкретного предмета / явления / действия / состояния. По мнению Ч. Филлмора, некоторые слова существуют именно для того, чтобы обеспечить доступ к знанию фреймов. В нашем случае это слово *ум*. Но поскольку фрейм – это когнитивная модель, сложная единица, он структурируется в соответствии с мотивирующим контекстом (о фрейме и фреймовой семантике см.: [2, с. 536–537]). Таким мотивирующим контекстом являются паремии, содержащие знания, описание и оценку интеллектуальной деятельности (пословицы и поговорки об уме).

На первом этапе исследования, по методике, разработанной М. Минским [8], с помощью ряда вопросов создается контурная схема. На втором этапе, когда узлы (слоты) схемы заполнены, результаты ин-

<sup>1</sup> Об интеллектуальной жизни человека в связи с вопросом о языковой концептуализации мира см.: [2]



терпретируются на основе избранной теории. «Общую установку» моделировать в данном случае сложно, поскольку предмет описания непосредственно не наблюдаем, о нем можно судить по косвенным проявлениям, по результатам деятельности субъекта. В этой ситуации мы воспользуемся стандартными вопросами, которые можно задать по поводу любого субъекта суждения (где суждение – это форма мысли, содержащая описание некоторой ситуации с утверждением или отрицанием ее наличия в действительности).

1. Кто / что выступает субъектом суждения?
2. Как оценивается субъект?
3. Какие имеет свойства?
4. Как и в чем проявляются указанные свойства?
5. В каких случаях используется?
6. С чем сравнивается?

Опуская детальное описание методики исследования, приведем и охарактеризуем его основные результаты.

1. Мотивирующий контекст в пословицах и поговорках создается за счет специфических субъектов; в качестве таковых выступают *ум, голова, мозг (мозговина), слова, речи, умный* (в функции субстантива) или типизированное имя собственное (*Авдей, Аксён, Иван, Семен, Фома, Ерема*) – *Всяк Аксен про себя умен*. Все названные субъекты, за исключением имен собственных, играющих роль типизированного образа, сценически связаны с категориальным понятием «ум». Ум проявляется через речи, слова, поведение, в деятельности при решении конкретных задач, его вместилищем служит голова. Слово *голова* функционирует во многих пословицах, где обыгрывается ситуация, по поводу которой возможен вопрос «Большая голова – это много ума?»: *Голова, что чан, а ума ни на капустаный кочан; Мозговина (голова) с короб, а ума с орех; Голова с пивной котел, а ума ни ложки. И, напротив, Голова не колышек, не шапку на ней вешать; Голова научит, руки сделают; У каждого свой царь в голове*. Главная характеристика – *Голова без ума, что фонарь без свечи; Голова всему начало, Красна гора скалой, а человек – головой*. И вывод: голова – для ума, но величина головы не свидетельствует о больших интеллектуальных возможностях.

2. Оценка ума чаще всего осуществляется путем противопоставления ума глупости, человека умного – глупому: *Глупый-то свистнет, а умный-то мыслит; умных речей – глупым: Умные речи и дурень поймет; Глупым словам – глупое ухо*.

3. Ум сравнивается с деньгами, богатством: *Ум дороже богатства; Был бы ум, будет и рубль, не будет ума, не будет рубля*. Ум, умная голова ассоциируются с достатком, большими человеческими возможностями: *Свой умок, скопи домок; Был бы ум, будет и рубль, не будет ума, не будет и рубля; Умная голова сто голов кормит, а глупая и себя не прокормит* и др.; противопоставляются глупости и глупой голове: *От умного научишься, от глупого разучишься*. Глупость соотносится с неоправданным, с точки зрения практической деятельности и народной этики, поведением:



Умен, как поп Семен, книги продал, а карты купил; Много худа на свете, а нет хуже худого разума. В пословицах подчеркивается сила и большие возможности ума: *Ум горы рушит; И сила уму уступает*, а о глупости говорят: *Глупостью не прокормишься*. По наблюдению народному, большая глупость может быть сильнее ума: *И глупый умного одурачит*.

4. В пословицах ум предстает в образе активной деятельной сущности, которая может капризничать, отказываться служить человеку, поскольку нуждается в определенных условиях: *Ум любит простор*. Он может быть хорошим помощником, быстро реагировать и решать поставленные задачи или же наоборот: *Всяк задним умом крепок*.

5. По разумению народному, ум — это хорошо, еще лучше, когда их два: *Ум — добро, а два — и лучше того; Ум хорошо, а два лучше*. Однако в словаре М. И. Михельсона встречается следующая пословица: *Ум хорошо, два лучше того, а три — хоть брось*. Ответ на вопрос, почему три ума — это плохо, требует специального комментария, который приводится ниже.

6. Не обнаружены пословицы, в которых хоть в какой-то мере указывалось бы на то, что такое ум, как он понимается. Однако привлек внимание тот факт, что в пословицах ум противопоставляется *мудрости, догадке, разуму*. Например: *Ум без разума беда* или *Ум хорошо, а догадка лучше*. Почему же догадка лучше, и что такое догадка? Анализ пословиц, в которых встречаются слова *ум, мудрость, разум, догадка* выстраивает следующую систему смыслов.

Ум — врожденная (данная Богом) способность логически и последовательно мыслить, посредством такого мышления решаются разнообразные задачи, результат может достигаться быстро, оригинальным путем, о таком уме скажут: *быстрый ум, хороший ум, много ума*. Слово *ум* в результате метонимического переноса может обозначать знания человека, приобретенные с помощью ума, наличие ума предполагает и наличие знаний. Первая часть пословицы, «голова», как принято называть первую половину высказывания, может содержать положительную характеристику ума: *ума палата, ума выше крыши*, а «хвост» пословицы — указывать на негативный результат действий ума, если он используется не по назначению, не направлен на благое дело: *Ума выше крыши, а дом без крыши*.

Поэтому ум должен управляться и направляться: *С умом задумано, да без ума сделано*. По разумению народному, таким правителем выступает *разум*, по всей вероятности, интуиция, внутреннее чутье: *Девка ничего не знает, но все разумеет* (предположительно, о женской интуиции). Таким образом, человек может иметь ум, но не иметь разума, и, напротив, иметь разум, но не иметь достаточно ума.

*Догадка* — это внезапное озарение, некий интеллектуальный взрыв (*догадка пришла, озарила*), по своему значению она ближе всего к слову *мысль*, но это мысль внезапная. Догадка как одно из проявлений ума оценивается высоко, например: *Ум хорошо, а догадка лучше*.

Высшую оценку в русских пословицах получает *мудрость*: *Мудрость города берет; Мудрость честнее старости*. *Мудрость* следует понимать как житейский опыт, мудрость наживают, но она также может быть дана свыше: *Мудрость от Бога*.



Ум сравнивается также со смекалкой, где *смекалка* — практическое применение разнообразных знаний, способность быстро понять что-либо и принять правильное решение: *Где не возьмет топор, там возьмет смекалка; Боец со смекалкой воюет и палкой; Смекалка и воду останавливает.*

Понимание интеллектуальной деятельности в русской наивной картине мира не противоречит, как представляется, частным установками теории эволюционной эпистемологии, поскольку смыслы русских пословиц и поговорок вполне укладываются в рамки данной теории. Так, например, представление о догадке как проявлении интеллектуальных способностей соответствует научным знаниям о нелинейном мышлении в познании. Синергетика выявляет, что действия человека могут быть обречены на неудачу, если не согласуются с тенденциями развития сложной системы: в пословице эта ситуация представлена следующим образом: *Не умничай: умнее тебя в тюрьме сидят.* Эволюционная эпистемология уделяет серьезное внимание таким проблемам, как временная протяженность, взаимосвязь временных и пространственных отношений. Для архитектуры фрейма *ум* также характерна временная протяженность: *Была пора — так не было ума, а ушла пора — не надо и ума.* Идея топологии воздействий в эволюционной эпистемологии обнаруживает, что управляющее воздействие должно быть не энергетически мощным, а правильно организованным, этот случай резюмируется русской пословицей *И дурак может умного научить.* Именно с точки зрения топологии воздействий следует понимать пословицу *Ум хорошо, два лучше того, а три — хоть брось*, так как при решении сложных задач необходим хороший ум, а также второй ум, критически осмысливающий решение задачи, а третий, четвертый, пятый будут отвлекать своими идеями от поставленной цели.

Фрейм *ум* соотносится, как представляется, с идеей о топологии воздействия в синергетике: «Сложные структуры очень чувствительны и демонстрируют сильные ответные реакции» [5, с. 227], что можно проиллюстрировать емкой, точной по мысли, но жестокой и безысходной по смыслу пословицей: *Родился мал, вырос пьян, помер глуп.* Житейская практика также показывает, что существуют особые обстоятельства, с которыми необходимо считаться, а может быть, смириться: *Ум не всесилен, выше своей головы не прыгнешь.*

Таким образом, можно говорить не только об актуальности концепта *ум* для русского языкового сознания, но и о разнообразии и глубине знаний о данном объекте, запечатленных в русском пословичном фонде.

В современной лингвистике утверждается мысль о существовании в языковой картине мира наивной физиологии, наивной психологии, наивной педагогики и т. п. В этом случае логично говорить о наивной эпистемологии, представленной совокупностью знаний о человеческих интеллектуальных возможностях, способностях к решению различных задач, знаний, сформированных на основе многовековых наблюдений ментальной деятельности. И если эпистемология, в частности эволюци-



онная эпистемология, — сравнительно новое, быстро развивающееся направление теории познания [7, с. 7], то народная мысль уже давно трудится над этим феноменом и отражает результаты его осмысления в лексике, фразеологии, поговорках. Обращение к теории эволюционной эпистемологии представляется оправданным, способствующим научному осмыслению и интерпретации этих знаний.

### Список литературы

1. *Благова Г. Ф.* Пословица и жизнь: Личный фонд русских пословиц в историко-фольклористической ретроспективе. М., 2000.
2. *Булыгина Т. В., Шмеле А. Д.* Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). М., 1997.
3. *Дзюба Е. В.* Концепт «ум» в научном освещении и наивном представлении русского народа // Известия Уральского государственного университета. 2009. №4. С. 188 – 198.
4. *Казакова О. М.* Языковая картина мира в лингвистике и культурологии // Актуальные вопросы современного университетского образования: матер. XI Российско-Американской науч.-практ. конф., 13–15 мая 2008 г. СПб., 2008. С. 267 – 270.
5. *Князева Е. Н.* Топология когнитивной деятельности: синергетический подход. // Эволюция. Язык. Познание. М., 2000. С. 227 – 230.
6. *Кубрякова Е. С., Демьянков В. З., Панкрац Ю. Г., Лузина Л. Г.* Краткий словарь когнитивных терминов. М., 1996. С. 187 – 191.
7. *Меркулов И. П.* Эволюция. Язык. Познание. М., 2000.
8. *Минский М.* Фреймы для представления знаний. М., 1979.
9. *Овчинникова И. Г.* Что скрывается за термином «языковое сознание»? // Филологические заметки. 2008. Ч. 1. Македония – Словения – Хорватия – Россия. URL: <http://philologicalstudies.org/index> (дата обращения: 11.12.2015).
10. *Половинко Е. А., Минь Ч.* Лексико-семантическая группа субстантивов, репрезентирующая внутреннего человека в современном русском языке. URL: <http://movoznavstvo.com.ua/download/pdf/2010/article/42.pdf> (дата обращения: 13.12.2015).
11. *Стич Д.* Русские фразеологизмы с концептом УМ в лингвокультурологическом пространстве (на материале произведений Н. В. Гоголя) // Tradiție și inovare în cercetarea științifică, Ediția a 4-a: Materialele Colloquia Professorum din 18 oct. 2013. Bălți, 2014. P. 23 – 29.

### Об авторе

Алла Алексеевна Камалова — д-р филол. наук, проф., Варминьско-Мазурский университет, Ольштын, Польша.

E-mail: aaka46@rambler.ru

### About the author

Prof. Alla Kamalova, University of Warmia and Mazury, Olsztyn, Poland.

E-mail: aaka46@rambler.ru